

Inhaltsverzeichnis

In eigener Sache	7
Auswahl an Themen aus Annemarie Schmidts Publikationstätigkeit	11

Translationswissenschaft: Selbstbehauptung und Abgrenzung

Mary Snell-Hornby, Wien

Vorläufer der Translationswissenschaft. Eine Würdigung aus heutiger Sicht..	15
---	----

Gernot Hebenstreit

Definitionen in der Translationswissenschaft. Vorüberlegungen zum Einsatz terminologischer Methoden in der Metadiskussion	27
--	----

Klaus Kaindl, Wien

Perturbation als Kommunikationsprinzip: Zum Verhältnis von Theorie und Praxis der Translation	47
--	----

Wolfgang Pöckl, Innsbruck

Fußnote zur Fachgeschichte: Deutschsprachige Einführungen in die Übersetzungs-/ Translationswissenschaft	59
--	----

Hildegund Bühler, Wien

Translation(swissenschaft) und Terminologie(wissenschaft) im akademischen Fächerkanon. Versuch einer Klärung	71
--	----

Ausbildung im Umbau: Anforderungen und Curricula

Wolfram Wilss, Saarbrücken

Übersetzungskompetenz	85
-----------------------------	----

Felix Mayer

Die Ausbildung von Übersetzern und Dolmetschern in Europa
vor dem Hintergrund des Bologna-Prozesses 97

Christiane Böhler, Innsbruck

Die Europäische Dimension oder Curricula im Würgegriff der Politik.....109

Irmgard Rieder, Innsbruck

Berufschancen und soziale Anerkennung des Translators 123

Neue Fragen der Translationswissenschaft

Barbara Moser-Mercer, Genf

Multilingualism in Europe: Can Conference Interpreters Adapt
to New Political and Economic Pressures135

Lew Zybatow

Cognitive Knowledge Systems and Translation:
What happens in the brain of a simultaneous interpreter? 149

Erich Prunč, Graz

Translationsethik 165

Rainer Arntz, Hildesheim

Kulturbarrieren und ihre Überwindung beim Verfassen und
Übersetzen journalistischer Texte 195

Peter Sandrini, Innsbruck

Spinnweben als Sprachenfalle: Webinhalte als Translationsgegenstand.....209

Autorenverzeichnis 223

Personenregister 225

Sachregister 231